

Kriol Translation

Mi Haat Ah Gih Yuh Nuh fi Du it Pain¹

Mi haat ah gih tuh yuh, nuh fi gih mi haat payn,
Ah gih yuh fi cherish it.
Ah gih mi hole self op aan serv yuh nuh fi yuh tek mi fi granted,
Bot fi bee riwaaded agen.
Ah mi satisfai fi bee yuh slayv fi gud
Bot nuh fi mi geh riwaaded wit dis kinda koal chreetment.

Sins deh nuh gah no ada reezn fi yu waah bee wit mi,
Ah wah hole bak aal mi feelins ah ha fi yuh.

Yuh wreck up mi, aan haad mi di trip,
Eef ah mi unlee noa yuh slick laik dat, ah neem mi ah baada!
Yuh nuh waahn lef deh ways an bicum wah bettah persn,
Mi haffi seh bai caz ah cah tek nuh moa.
Di langa ah kip rong, ih bon mi like fiyaah.
Weh yuh duh nuh gwain onpuneesh,

weh sweet yuh now wah bon yuh lataa.
Jus rimemba, erry dawg gah dem day!

Shamah Smith

¹ A Kriol translation after Sir Thomas Wyatt's 'My Heart I Gave Thee, Not to Do it Pain'.
See: Wyatt, Thomas. 'The Lover Forsaketh His Unkind Love'. Nicholas Harris, Ed. *The Poetical Works of Sir Thomas Wyatt*. London, W. Pickering, 1831. 15. *Internet Archive* <<http://archive.org/details/poeticalworkssi03wyatgoog>>. Web. 25 Sept. 2017.